

## УГОДА про співпрацю

«20 березня» 2024 року

Цей Договір про співпрацю укладено між International Public Organization «INTERNATIONAL PROJECTS» (далі – IPO «INTERNATIONAL PROJECTS») в особі President Henry Minder, який діє на підставі Статуту IPO «INTERNATIONAL PROJECTS» та Українським державним університетом імені Михайла Драгоманова в особі ректора Андрущенко Віктора Петровича, який діє на підставі Статуту університету, що надалі іменуються Сторони, домовились про наступне:

### І. Предмет Договору

1.1. Предметом цього договору є встановлення та розвиток співпраці між сторонами в галузі освіти, науки та культури, забезпечення високого рівня наукових і методичних розробок, якості підготовки фахівців на рівні державних вимог шляхом ефективного використання педагогічного, методичного та наукового потенціалу двох провідних закладах вищої освіти.

Співпраця передбачає:

- обмін професорсько-викладацьким складом та науковцями з метою стажування, читання лекцій, проведення спільних навчальних та наукових заходів;
- проведення спільних конференцій та семінарів за узгодженою тематикою, обмін науковою літературою, надання змоги співробітникам університетів публікувати наукові статті, а також результати спільної науково-дослідницької діяльності в журналах та наукових виданнях університетів;
- спільна участь в міжнародних академічних програмах, виконання спільної дослідницької роботи в рамках міжнародних грантів;
- співробітництво в організації програм обміну студентами, аспірантами з метою навчання, стажування, виробничої практики, дослідницької роботи;
- обмін досвідом організації навчального процесу за спорідненими спеціальностями;
- розробка спільних проектів на отримання грантів національних та міжнародних програм;
- проведення відкритих лекцій, семінарів, симпозіумів, навчальних поїздок, консультацій та інших заходів, що проводитимуться на взаємних підставах;
- спільна розробка методичного та інформаційного забезпечення навчального процесу, підготовка та видання підручників, навчальних посібників, інших методичних видань, у тому числі в електронному форматі.

1.2. Галузі співробітництва Сторін не обмежуються. Будь-яка інша ініціатива може бути включена до Договору шляхом підписання додаткового Договору.

### II. Обов'язки та відповідальність сторін

2.1. Реалізація даного Договору здійснюється відповідно до чинного законодавства України та, яке регламентує діяльність закладів вищої освіти та до чинного законодавства Швейцарії, яке регламентує діяльність Швейцарських неурядових організацій.

2.2. Координація спільної діяльності сторін щодо вирішення конкретних питань здійснюється шляхом домовленостей між керівниками, оформлених відповідними додатковими угодами або протоколами.

2.3. Сторони зобов'язуються докладати всі можливі зусилля для реалізації положень даного Договору, в тому числі надавати необхідну інформацію, організувати творчі колективи викладачів для виконання спільних наукових методичних розробок, забезпечувати спільне використання необхідних інформаційних, фінансових і матеріально-технічних ресурсів відповідно до домовленостей між ректорами з приводу реалізації спільних проектів.

2.4. Фінансові розрахунки між сторонами можуть проводитися відповідно до додаткових угод щодо реалізації конкретних проектів.

2.5. Даний Договір не обмежує права сторін щодо укладення інших договорів та угод.

### III. Загальні положення

3.1. Суперечки й розбіжності щодо тлумачення та виконання даного Договору вирішуються шляхом переговорів та консультацій між Сторонами.

3.2. Кожна зі сторін має право на внесення змін чи розірвання цього Договору за умови попереднього письмового повідомлення іншій стороні, не пізніше ніж за 6 місяців до дати закінчення дії Договору.

3.3. Для реалізації конкретних програм співробітництва сторони укладають додаткові угоди, що визначають відповідальних осіб, строки, джерела фінансування та інші умови їх виконання.

3.4. Фінансування конкретних програм співробітництва за п. 3.3 цього Договору будуть регулюватися окремими договорами, які передбачатимуть розподіл фінансування між Сторонами та укладатимуться Сторонами відповідно до чинного законодавства України та до чинного законодавства Швейцарії.

### IV. Термін дії Договору

4.1. Цей Договір набуває чинності з моменту його підписання обома Сторонами. Договір діє протягом 5 років, після чого вважається автоматично пролонгованим на наступний 5-річний термін.

### V. Заключні положення

5.1. Даний Договір складений українською та англійською мовами у двох примірниках, що мають однакову юридичну силу, по одному екземпляру для кожної із Сторін.

5.2. У випадках, не передбачених даним Договором, Сторони керуються чинним законодавством України та Швейцарії.

5.3 Угода набуде чинності з дати підписання обома Сторонами.

### I. Реквізити і підписи сторін

Український державний університет  
імені Михайла Драгоманова

Вул. Пирогова 9, Київ, 01054, Україна

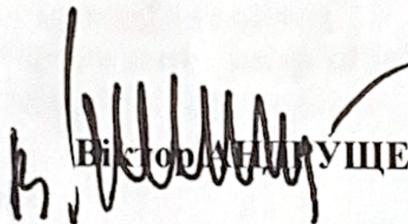
Тел.: +38 044 2341108

Веб-сайт: <https://udu.edu.ua/>

E-mail: [rector@udu.edu.ua](mailto:rector@udu.edu.ua)

За Український державний університет  
імені Михайла Драгоманова

Ректор

  
Віктор АНДРИШЧЕНКО

Підписано \_\_\_\_\_, 2024 Київ

МП

Декан факультету психології

професор Ірина БУЛАХ

Тел. : +38 400-99-37

Бульвар Павла ВІРСЬКОГО, 20

E-mail: [fp@udu.edu.ua](mailto:fp@udu.edu.ua)

Підписано , 2024 Київ

МП

International Public Organization

«INTERNATIONAL PROJECTS»

CH 8000 Цюрих, Швейцарія

Тел. +41 79 44 22 944

e-mail: [interpro@gmx.net](mailto:interpro@gmx.net)

Президент

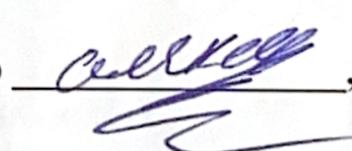
  
Heinrich MINDER

Представник International Public  
Organization «INTERNATIONAL  
PROJECTS» в Україні

Тел. +38 050 356 59 35

e-mail: [skygodsend@gmail.com](mailto:skygodsend@gmail.com)

\_\_\_\_\_ Олександр КОСТЮЧЕНКО

Підписано , 2024 Цюрих

МП



## COOPERATION AGREEMENT

«10» *September* 2024

This Cooperation Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") is made between the International Public Organization "INTERNATIONAL PROJECTS" (hereinafter referred to as IPO "INTERNATIONAL PROJECTS"), represented by President Henry Minder, acting under the Statute of IPO "INTERNATIONAL PROJECTS," and the Dragomanov Ukrainian State University, represented by Rector Andrushchenko Viktor Petrovich, acting under the University Statute, hereinafter collectively referred to as the "Parties," and sets forth the following terms:

### I. Subject of the Agreement

1.1 The subject of this agreement is to establish and develop cooperation between the Parties in the fields of education, science, and culture, ensuring a high level of scientific and methodological developments, and the quality of professional training in line with state requirements. This will be achieved through the effective utilization of the pedagogical, methodological, and scientific potential of the two leading institutions of higher education.

The cooperation encompasses:

- Exchange of the professorial and teaching staff, as well as researchers, for internships, lectures, and joint educational and scientific events;
- Organization of joint conferences and seminars on agreed-upon topics, exchange of scientific literature, and providing opportunities for university staff to publish scientific articles, including the results of joint research activities in journals and scientific publications of the Universities;
- Joint participation in international academic programs and the execution of joint research work within international grants;
- Collaboration in organizing exchange programs for students and graduates for the purpose of education, internships, practical training, and research work;
- Exchange of experiences in organizing the educational process for related specialties;
- Development of joint projects for obtaining grants from national and international programs;
- Conducting open lectures, seminars, symposiums, educational trips, consultations, and other events on mutual grounds;
- Joint development of methodological and informational support for the educational process, preparation, and publication of textbooks, teaching aids, and other methodological publications, including in electronic format.

1.2 The areas of cooperation between the Parties are not limited. Any other initiatives may be included in the Agreement through the signing of an additional contract.

### II. Duties and Responsibilities of the Parties

2.1 The implementation of this Agreement is carried out in accordance with the current legislation of Ukraine, regulating the activities of higher education institutions, and the current legislation of Switzerland, regulating the activities of Swiss non-governmental organizations.

2.2 Coordination of joint activities between the Parties for resolving specific issues is carried out through agreements between the leaders, formalized by respective additional agreements or protocols.

2.3 The Parties commit to making every possible effort to implement the provisions of this Agreement, including providing necessary information, organizing creative teams of teachers for joint scientific and methodological developments, and ensuring the joint utilization of necessary informational, financial, and material-technical resources in accordance with agreements between the rectors regarding the implementation of joint projects.

2.4 Financial settlements between the parties may be made according to additional agreements regarding the implementation of specific projects.

2.5 This Agreement does not limit the rights of the Parties to conclude other agreements and arrangements.

### III. General Provisions

3.1 Disputes and discrepancies regarding the interpretation and implementation of this Agreement are resolved through negotiations and consultations between the Parties.

3.2 Each party has the right to amend or terminate this Agreement by providing written notice to the other party no later than 6 months before the expiration date of the Agreement.

3.3 For the implementation of specific cooperation programs, the parties conclude additional agreements that specify responsible persons, timelines, sources of funding, and other conditions for their implementation.

3.4 The funding of specific cooperation programs under clause 3.3 of this Agreement will be regulated by separate agreements concluded by the Parties in accordance with the current legislation of Ukraine and Switzerland.

### IV. Term of the Agreement

4.1 This Agreement enters into force upon its signing by both Parties. The Agreement is valid for 5 years, after which it is automatically renewed for the next 5-year term.

### V. Final Provisions

5.1 This Agreement is drawn up in Ukrainian and English in two copies, both having equal legal force, with one copy for each of the Parties.

5.2 In cases not provided for by this Agreement, the Parties are guided by the current legislation of Ukraine and Switzerland.

5.3 The Agreement will enter into force from the date of signing by both Parties.

### VI. Contact Information and Signatures of the Parties

**Український державний університет  
імені Михайла Драгоманова**

Вул. Пирогова 9, Київ, 01054, Україна

Тел.: +38 044 2341108

Веб-сайт: <https://udu.edu.ua/>

E-mail: [rector@udu.edu.ua](mailto:rector@udu.edu.ua)

За Український державний університет  
імені Михайла Драгоманова

Ректор

**Віктор АНДРУЩЕНКО**

Підписано \_\_\_\_\_, 2024 Київ

МП

**Декан факультету психології  
професор Ірина БУЛАХ**

Тел. : +38 400-99-37

Бульвар Павла ВІРСЬКОГО, 20

E-mail: [fp@udu.edu.ua](mailto:fp@udu.edu.ua)

Підписано \_\_\_\_\_, 2024 Київ

МП

**International Public Organization  
«INTERNATIONAL PROJECTS»**

CH 8000 Цюрих, Швейцарія

Тел. +41 79 44 22 944

e-mail: [interpro@gmx.net](mailto:interpro@gmx.net)

Президент

**Heinrich MINDER**

**Представник International Public  
Organization «INTERNATIONAL  
PROJECTS» в Україні**

Тел. +38 050 356 59 35

e-mail: [skygodsend@gmail.com](mailto:skygodsend@gmail.com)

**Олександр КОСТЮЧЕНКО**

Підписано \_\_\_\_\_, 2024 Цюрих

МП